

ROTHENBERGER

ROCAL 20 ROMATIC 20



ROCAL 20
ROMATIC 20

CZ Návod k používání

NIPO TOOLS



A Overview

no. 61100 ROCAL 20, Typ C
no. 100000283 ROCAL 20, Typ J



no. 61190 ROMATIC 20, Typ C
no. 061190Z ROMATIC 20, Typ J



INTERVALLO INVERSION	MIN.	+	▬
BACKFLOW INTERV.	MIN.		
UMKEHRINTERVALL	MIN		
FUNCIONAMENTO	HORAS	+	▬
OPERATE	HOURS		
FUNKTIONIEREN	STUNDEN		
◀ (SX)		▶ (DX)	
ZOUERDA LEFT LINKS		DERECHA RIGHT RECHTS	

1	Upozornění k bezpečnosti	66
1.1	Vymezení účelu použití.....	66
1.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny	66
1.3	Bezpečnostní pokyny	68
2	Technické údaje	69
3	Funkce zařízení	69
3.1	Přehled (A)	69
3.2	Obsluha.....	70
3.3	ROMATIC 20: Programování.....	71
4	Péče a údržba	71
5	Příslušenství	71
6	Zákaznické služby	72
7	Likvidace	72

Značky obsažené v textu:



Výstraha!

Tento symbol varuje před nebezpečím úrazu.



Varování!

Tento symbol varuje před nebezpečím škod na majetku a poškozením životního prostředí.



Výzva k provedení úkonu

1.1 Vymezení účelu použití

K odvápnování topných spirál, výměníků tepla, chladicích systémů a ohřivačů vody.

1.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



POZOR! Při používání elektrického nářadí dodržujte následující zásadní bezpečnostní opatření na ochranu před úrazem elektrickým proudem, nebezpečím zranění a nebezpečím požáru.

Prečtěte si všechny tyto pokyny, než budete používat toto elektrické nářadí, a dobře tyto bezpečnostní pokyny uložte.

Obsluha a údržba:

1 **Opravy svěřujte výhradně specializovaným opravárnám, které mají k dispozici originální náhradní díly.** Zajistíte tak dlouhodobou provozní bezpečnost přístroje.

Bezpečná práce:

- 1 **Pracovní plochu udržujte v pořádku.** Nepořádek na pracovní ploše může vést ke zraněním.
- 2 **Mějte na zřeteli vnější vlivy.** Nevystavujte elektrické nářadí dešti. Nepoužívejte elektrické nářadí ve vlhkém nebo mokřém prostředí. Postarejte se o dobré osvětlení pracovní plochy. Nepoužívejte elektrické nářadí tam, kde hrozí nebezpečí požáru nebo nebezpečí výbuchu.
- 3 **Chraňte se před úrazem elektrickým proudem.** Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými díly (např. trubkami, radiátory, elektrickými sporáky, chladicími jednotkami).
- 4 **Udržujte ostatní osoby v bezpečné vzdálenosti.** Nenechte další osoby, obzvláště děti, dotýkat se elektrického nářadí nebo kabelů. Udržujte je v bezpečné vzdálenosti od pracovní plochy.
- 5 **Bezpečně ukládejte nepoužívané elektrické nářadí.** Nepoužívané elektrické nářadí musí být uloženo na suchém, vysoko položeném nebo uzavřeném místě, mimo dosah dětí.
- 6 **Nepřetěžujte elektrická nářadí.** Pracují lépe a bezpečněji ve stanoveném rozsahu výkonů.
- 7 **Používejte správné elektrické nářadí.** Na těžké práce nepoužívejte žádné stroje o malém výkonu. Nepoužívejte elektrické nářadí pro takové účely, pro které není určeno. Např. nepoužívejte ruční okružní pilu pro řezání větví nebo polen.
- 8 **Noste vhodný oděv.** Nenoste žádné oblečení nebo šperky, které by mohly být zachyceny pohyblivými díly. Při práci na

volném prostranství se doporučuje používat obuv odolnou proti skluzu. Na dlouhé vlasy používejte síťku.

- 9 **Používejte ochrannou výbavu.** Používejte ochranné brýle. Při prašných pracích používejte ochrannou masku.
- 10 **Připojte odsávací zařízení.** Pokud jsou k dispozici přípojky na odsávání prachu a jímací zařízení, ujistěte se, že jsou připojené a správně používané.
- 11 **Nepoužívejte kabel pro účely, pro které není určen.** Nepoužívejte kabel na vytahování zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- 12 **Zajistěte opracovávaný kus.** Používejte upínací zařízení nebo svěrák, aby opracovávaný kus pevně držel. Tak je držen spolehlivěji než rukou.
- 13 **Vyvarujte se nenormálního postoje.** Stůjte na stabilním povrchu a udržujte si neustále rovnováhu.
- 14 **Pečlivě se starejte o nářadí.** Řezací nářadí udržujte ostré a čisté, aby mohlo pracovat lépe a spolehlivěji. Dodržujte pokyny pro mazání a výměnu nástrojů. Pravidelně kontrolujte přípojné vedení elektrického nářadí a poškození nechejte opravit zkušeným specialistou. Pravidelně kontrolujte prodlužovací vedení, a když jsou poškozená, vyměňte je. Rukojeti udržujte v suchu a čistotě, aby nebyly znečištěné mazivem a olejem.
- 15 **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.** Pokud nepoužíváte elektrické nářadí, před údržbou a při výměně nástrojů jako např. pilového kotouče, vrtáku, frézy.
- 16 **Nenechávejte nasazený žádný klíč.** Před zapnutím zkontrolujte, že je odstraněn klíč a seřizovací nářadí.
- 17 **Vyvarujte se neúmyslného spuštění.** Při zasunutí zástrčky do zásuvky se ujistěte, že je vypínač vypnutý.
- 18 **Používejte prodlužovací kabel pro venkovní použití.** Venku používejte pouze k tomu vhodný a odpovídajícím způsobem označený prodlužovací kabel.
- 19 **Bud'te opatrní.** Všiměte si, co se děje. Pracujte s rozumem. Nepoužívejte elektrické nářadí, když nejste soustředění.
- 20 **Zkontrolujte elektrické nářadí na možné poškození.** Před dalším použitím elektrického nářadí musí být bezpečnostní

zařízení nebo lehce poškozené díly pečlivě zkontrolovány na bezvadnou funkci a daný účel. Zkontrolujte, že pohyblivé díly fungují bezvadně a nezadírají se, nebo že díly nejsou poškozené. Veškeré díly musí být správně namontovány a všechny podmínky splněny, aby byl zajištěn bezvadný provoz elektrického nářadí.

Poškozená bezpečnostní zařízení a díly musí být podle účelu opraveny ve specializované dílně nebo vyměněny, pokud není v návodu k obsluze uvedeno jinak. Poškozený vypínač musí být vyměněn v servisní dílně.

Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, u kterého se nedá vypínač zapnout a vypnout.

21 Pozor! Použití jiných nástrojů a jiného příslušenství pro vás může znamenat nebezpečí úrazu.

22 Pozor! Toto čerpadlo se musí použít pouze k potrubí na které lze připojit odpovídající spojky /přípojky.

23 Elektrické nářadí nechejte opravit specializovaným elektrikářem. Toto elektrické nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním směrnicím. Opravy smí být prováděny pouze elektrikářem, a smí být použity pouze originální náhradní díly; jinak se může uživateli stát úraz.

24 Pozor! Toto čerpadlo je určeno pouze pro „studené“ proplachy, může pracovat i při teplotě nad 35 °C, ale maximálně po dobu 60 minut. V každém případě, nesmí mít čistící roztok, teplotu vyšší než 50 °C!

1.3 Bezpečnostní pokyny

Elektrické čerpadlo při přenášení držte vždy pouze za jeho držadlo!

Chcete-li elektrické čerpadlo přenášet, nikdy jej nedržte ani nepřítahujte za síťový kabel nebo vodní hadici!

Nedovolte, aby čerpadlo používaly děti, mladistvé osoby a osoby, které neabsolvovaly odborné zaškolení!



Pozor! Vždy používejte rukavice, ochranné brýle, bezpečnostní masky a oděv neutralizující kyseliny!

Je-li poškozen elektrický napájecí kabel, musí být vyměněn výrobcem nebo jeho servisním střediskem, případně obdobně kvalifikovanou osobou, aby bylo zamezeno možnosti vzniku jakékoli nebezpečné situace!

Aby byl zaručen bezchybný provoz čerpadla, smějí se používat pouze chemikálie značky ROT-HENBERGER (ROCAL Acid Multi/-Plus).

Nedodržení pokynů a nerespektování varovných upozornění uvedených v této příručce a na etiketách a týkajících se bezpečnosti může mít za následek ohrožení osob i životního prostředí.

Společnost ROTHENBERGER tímto vylučuje jakékoli ručení a zodpovědnost za škody, které případně vzniknou chybným použitím odvápnovacího čerpadla a souvisejících chemických látek. Neuvádějte čerpadlo do provozu, má-li poškozený napájecí kabel nebo jsou-li poškozené hadice, které jsou k čerpadlu připojeny.

V případě, že se k elektrickému napájení používá prodlužovací kabel, musí být zástrčka i zásuvka provedeny jako vodotěsné.

Doporučujeme, abyste si pozorně přečetli bezpečnostní list přiložený k odvápnovacímu produktu, dodržovali příslušná bezpečnostní opatření a používali předepsaný ochranný oděv a bezpečnostní pracovní pomůcky.

Při použití kapalného prostředku, který je určen k rozpouštění kotelního kamene a který není slučitelný s materiály zařízení, může dojít k poškození zařízení.

Umístěte čerpadla na bezpečném místě, na rovném povrchu, případně ve výškách nepřesahující 1 metr.

Dbejte na správné uzavření armatury.

Výrobek by měl být používán v dobře osvětlených prostředích.

Tuto jednotka mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi pouze tehdy, pokud na ně dohlíží osoba zodpovědná za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba instruovala ohledně bezpečného zacházení s jednotka a chápou nebezpečí, která jsou s tím spojená.

Při používání, čištění a údržbě na děti dohlížejte. Tak bude zajištěno, že si děti nebudou s jednotka hrát.

2 Technické údaje

Napětí.....	230 V, 50 Hz
Výkon	150 W
Příkon.....	300 W
Čerpací výkon.....	40 l/min
Pracovní tlak.....	1,3 bar
Dopravní výška.....	10 m
Objem nádrže.....	15 l
Hmotnost.....	6 kg
Třída krytí	I
Stupeň krytí	IP X4

3 Funkce zařízení

3.1 Přehled

(A)

1	Uzávěr nádrže	4	Spínač (pouze ROCAL 20)
2	Nádrž	5	Průhledná hadice
3	Motor	6	Displej (pouze ROMATIC 20)

- Přerušení oběhu vody
- Vytvořte směs vhodných chemických produktů, které jsou určené k odstraňování kotelního kamene.
- Přitom vyberte odvápnovací prostředek značky ROTHENBERGER, který je vhodný pro materiály zařízení, a zředte jej vodou podle informací uvedených na kanystru.
- Naplňte nádrž odvápnovacím prostředkem a takovým množstvím vody, aby se skříň čerpadla během provozu trvale nacházela pod vodou.



Pozor! Čerpadlo je vhodné k provádění studeného promývání, což znamená, že při teplotě vyšší než 35 °C může pracovat po dobu nejdéle 60 minut. Teplota roztoku nesmí v žádném případě překročit 50 °C!

- Oddělte od zařízení přívod / výtok vody.
- Konec hadice spojte s výstupem vody, opačný konec pak připojte ke vstupu.
- Zasuňte zástrčku napájecího kabelu do jednofázové zásuvky s napětím 230 V.
- Otevřete uzávěr nádrže.
- Během provozu nechejte uzávěr nádrže otevřený, aby mohly unikat plyny vznikající při odvápnování, a kontrolujte, zda pěna nestoupá nad úroveň odpovídající maximálnímu stavu naplnění.



Pozor! Během odvápnování sledujte tloušťku vrstvy pěny, která se tvoří ve vnitřním prostoru, a zajistěte, aby nedošlo k překročení úrovně odpovídající maximálnímu stavu naplnění!

- Zapněte čerpadlo.
- **Pouze ROCAL 20:** Čerpadlo, které je vybaveno přepínačem směru průtoku, umožňuje odstraňování vápenných usazenin z obou vstupů okruhu. Za tím účelem uvádějte v pravidelných intervalech v činnost přepínač směru průtoku (4), čímž bude zajištěno vyčištění uzávěru v obou směrech průtoku. Při ošetření spočívajícím v odvápnění z obou stran lze uvolnit i takové hadice, které jsou téměř zcela zanesené zavápněním, a kromě toho se zkracují doby provádění prací.
- **Pouze ROMATIC 20:** Čerpadlo, které je vybaveno automatickým přepínačem směru průtoku, umožňuje odstraňování vápenných usazenin z obou vstupů okruhu. Doba trvání odvápnování a časy přepínání směru průtoku je možno naprogramovat. Při ošetření spočívajícím v odvápnění z obou stran lze uvolnit i takové hadice, které jsou téměř zcela zanesené zavápněním, a kromě toho se zkracují doby provádění prací.
- Postup odvápnění je dokončen tehdy, jestliže se ve vratné hadici již netvoří bublinky, přičemž roztok je ještě kyselý.



Pozor! Po odvápnění nenechávejte v nádrži žádný odvápnovací roztok!

- Kyselý roztok odstraňte tak, že povolíte přívodní i výtokovou matici a počkáte, než kapalina zcela oteče. Se zbytkem kyseliny zacházejte opatrně, abyste zamezili poškození podlahy nebo jiných ploch.
- Po dokončení postupu odstraňování kotelního kamene vymyjte potrubí neutralizačním prostředkem ROTHENBERGER, aby se odstranily zbytky kyseliny. Neutralizační odvápnovací roztok provedte nalitím neutralizačního prostředku do nádrže po jeho předchozím zředění provedeném podle údajů na kanystru, ve kterém byl tento prostředek dodán.
- Poté nádrž vyprázdněte.

Propláchnutí zařízení:

- Do prázdné nádrže odvápnovacího čerpadla přidejte neutralizační prostředek a zředte jej vodou (podle údajů na kanystru, ve kterém byl prostředek dodán).
- Obnovte původní připojení hadic.
- Zapněte čerpadlo a nechejte roztok cirkulovat.

➔ Přiveďte do zařízení vodu. Pomocí čisté vody (20 až 30 litrů) provádějte vyplachování, dokud nebudou odstraněny veškeré případné zbytky produktu.



Důležité! Změna barvy z růžové (červenavé) na žluto-oranžovou naznačuje, že odvápnovací účinek roztoku kyseliny je vyčerpán.

Neбудe-li čerpadlo po delší dobu potřebné, je účelné provést jeho propláchnutí čistou vodou.



Pozor! Nádrž je vždy nutno vyprázdnit a vyčistit, aby se zamezilo poškození motoru!

Naše zařízení jsou vyrobena z kyselinovzdorných materiálů nejvyšší kvality a byla podrobena přísným provozním zkouškám. Při dodržení těchto pokynů jsou údržba i provoz zcela bezproblémové.

3.3 ROMATIC 20: Programování

Čerpadlo se zapíná prostřednictvím spínače, který se nachází na skříňce. Při zapnutí svítí kontrolka „**Počet hodin fungování**“ a na displeji je zobrazena hodnota 0; za účelem manuálního uvedení čerpadla do provozu stiskněte tlačítko **DX** nebo **SX**, načež se na displeji zobrazí hodnota 1.

Průběh automatického programování má následující fáze:

- 1) Při stisknutí tlačítka + „**INTERVAL ZMĚNY SMĚRU V MIN**“ se na displeji nastaví hodnota 1, což znamená, že změna směru průtoku se bude uskutečňovat každou minutu.
- 2) Chcete-li hodnotu změnit, stiskněte jedenkrát tlačítko +; rozsvítí se displej a pouze během této fáze lze hodnotu zvyšovat dalším stisknutím tlačítka + (až do hodnoty 9). Po 3 sekundách bude hodnota potvrzena.
- 3) Postupem času se bude hodnota zobrazená na displeji zmenšovat. Chcete-li zjistit skutečnou hodnotu, která byla nastavena na začátku, stiskněte jedenkrát tlačítko + a podržte je po dobu jedné sekundy; rozsvítí se skutečná hodnota.
- 4) Chcete-li změnit hodnotu „**POČET HODIN FUNGOVÁNÍ**“, postupujte podle výše uvedených bodů 2 a 3.
- 5) Během automatického provozu stiskněte dvakrát za sebou tlačítko **DX** nebo **SX**, čímž přejdete do manuálního provozního režimu.
- 6) Po uplynutí doby „**POČET HODIN FUNGOVÁNÍ**“, která byla nastavena na displeji, se čerpadlo zastaví a na displeji se znovu rozsvítí hodnota 0.
- 7) Čerpadlo můžete uvést do provozu tím, že stisknete tlačítko **DX** nebo **SX**, následkem čehož se čerpadlo spustí v manuálním provozním režimu; na displeji se pro dobu „**POČET HODIN FUNGOVÁNÍ**“ zobrazí hodnota 1.

4 Péče a údržba

Je-li nutné nahrazení přívodního kabelu, pak to nechte kvůli zamezení ohrožení bezpečnosti provést firmou ROTHENBERGER nebo autorizovaným servisem pro elektronikařdi ROTHENBERGER.

5 Příslušenství

Název příslušenství	Číslo dílu ROTHENBERGER
ROCAL Acid Multi 5kg	1500000115
ROCAL Acid Multi 10kg	1500000116
ROCAL Acid Multi 30kg	1500000117
ROCAL Acid Plus Cu & FE, 5kg	61105
ROCAL Acid Plus Cu & FE, 10kg	61106
ROCAL Acid Plus Cu & FE, 25kg	1500000914
Neutralizace Powder, 1kg	61115
Neutralizace Powder, 10kg	61120

K dispozici je síť servisních středisek společnosti ROTHENBERGER, která vám poskytnou potřebnou pomoc a jejichž prostřednictvím jsou rovněž dodávány náhradní díly a zajišťovány servisní zásahy (viz seznam v katalogu nebo na webových stránkách).

Příslušenství a náhradní díly můžete objednávat prostřednictvím svého specializovaného prodejce nebo prostřednictvím pohotovostní linky našeho oddělení poprodejních služeb:

Telefon: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

Email: service@rothenberger.com

www.rothenberger.com

Části tohoto zařízení představují hodnotitelný materiál a mohou být předány k recyklaci. K tomuto účelu jsou k dispozici schválené a certifikované recyklační závody. K tomu, aby jste mohli provést ekologicky přijatelnou likvidaci částí, které nelze zhodnotit (např. elektronický šrot), je nutné provést konzultaci s Vaším úřadem, který je kompetentní pro likvidaci odpadů.

Pouze pro země EU:



Neodhazujte elektrické nástroje do odpadu! Podle Evropské směrnice 2012/19/EG o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) a podle jejího převedení do národního práva musejí být opotřeбенé elektronástroje sbírány odděleně a ode vzdány do ekologicky šetrného zpracování.

NIPO
TOOLS

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den angegebenen Normen und Richtlinien übereinstimmt.

EU-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare on our sole accountability that this product conforms to the standards and guidelines stated.

DECLARATION EU DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes et directives indiquées.

DECLARACION DE CONFORMIDAD EU

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que este producto cumple con las normas y directivas mencionadas.

DICHARAZIONE DI CONFORMITÀ EU

Dichiaro su nostra unica responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme ed alle direttive indicate.

EU-KONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat dit product overeenstemt met de van toepassing zijnde normen en richtlijnen.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE EU

Declaramos, sob responsabilidade exclusiva, que o presente produto está conforme com as Normas e Directivas indicadas.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI EU

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych.

EU-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Se vši zodpovědností prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a normativním dokumentům.

EU UYGUNLUK BEYANI

Tek sorumlu olarak bu ürünün yönetmelik hükümleri uyarınca aşağıdaki normlara ve norm dokümanlarına uygunluğunu beyan ederiz.

EU-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék megfelel a következő szabványoknak vagy szabványossági dokumentumoknak.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE EU

Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele și directivele enumerate.

EL VASTAVUSDEKLARATSIIOON

Me deklareerimine ainuisikuliselt vastutades, et kõnealune toode ühildub esitatud normide ja direktiividega.

EU ATITIKTIES DEKLARACIJA

Prisiimdami visą atsakomybę deklaruojame, kad šis gaminyš atitinka visus nurodytus standartus ir direktyvas.

ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Mēs uz savu atbildību darām zināmu, ka šī prece atbilst norādītajiem standartiem un direktīvām

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕУ.

Мы заявляем что этот продукт соответствует следующим стандартам.



2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU
EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1,
EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Herstellerunterschrift

Manufacturer/ authorized representative signature

ppa. Thorsten Bühl Kelkheim, 06.06.2016
Director Corporate Technology

Technische Unterlagen bei/ Technical file at:
ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH
Spessartstrasse 2-4
D-65779 Kelkheim/Germany

NIPO
TOOLS

NIPO Tools s.r.o.
Lipová 7
LUHAČOVICE

NIPO

NIPO, s.r.o.
Tuchyňa 94
TUCHYŇA